

CONTENTS

Acknowledgements	vii
Introduction MIRIAM EDLICH-MUTH	1
Genre and Context	
The Value of Genre for the Study of Multi-Text Codices BART BESAMUSCA	15
'L'aventure ke avez oïe Veraie fu': <i>Bisclavret</i> , Slender Man, and Story Transmission ELIZABETH DEARNLEY	33
A Saint's Romance: Rósa, Rosana, and the Hispano-Scandinavian Links Shaping <i>Flóres saga ok Blankiflúr</i> MIRIAM EDLICH-MUTH	57
Translation as Adaptation	
Femininity and Masculinity in <i>Flores och Blanzeflor</i> VIRGILE REITER	79
Laudine and Lunete Moving North SOFIA LODÉN	95
The <i>Romans Antiques</i> Across Time and Space VENETIA BRIDGES	107

- The Phantom of a Romance: Traces of Romance Transmission and
the Question of Originality 133
SIF RIKHARDSDOTTIR

Continuities

- Translating Treason: Shameful Death in French and English Romances
of Arthur's Last Days 155
ROGER NICHOLSON
- Between Father and Son: Interpreting Motherhood in *L'Estoire de Merlin*
and its Middle English Adaptations 177
SUXUE ZHANG
- The Serpent with a Woman's Face: Transformation in *Libeaus Desconus*
and the Vernacular Fair Unknown Tradition 205
NATALIE GOODISON